

## Important Dates

Deadline for submission of abstracts: 12 November 2021

Notification of acceptance: 21 January 2022

Conference: 19-20 May 2022

As the conference aims at facilitating interaction, it is scheduled as an in-person event, and we want to strongly encourage all the attendees to join us here in Aachen. However, in those cases where attending in person is impossible due to travel restrictions or health considerations, we also allow online participation as well as online presentations. We will continually monitor the pandemic situation, and if necessary, we will change the format in line with public health regulations.

## Background

We are pleased to invite you to submit an abstract for the TRICKLET conference 2022 “Model building in empirical translation studies”. In recent years, a wide range of empirical studies have yielded insight on various aspects of translations, using increasingly sophisticated corpus-linguistic or psycholinguistic methods. It is time to take stock of this empirical insight and review the contribution of these studies to an emerging model or theory of translation that is grounded in empirical evidence. This conference offers a space for the discussion of the compatibility and convergence of these contributions, and whether the multiple dimensions that they cover can be meaningfully integrated into one consistent model of translation. Specifically, the conference will also encourage insight into the role of language theory in an empirical translation model. We would like to invite you to contribute to this joint effort and to enter this discussion by presenting an oral paper or a poster.

The conference will be organized in a highly interactive format with room for discussion initiated by statements by invited scholars and sessions with peer-reviewed papers and posters (maximally two parallel sessions).

## Confirmed keynote speakers

- Sandra Halverson (Universitetet i Agder)
- Haidee Kotze (Utrecht University)
- Gert de Sutter (Ghent University)
- Fabio Alves (Federal University of Minas Gerais)
- Michael Carl (Kent State University)
- Silvia Hansen-Schirra (Mainz University)
- Moritz Schäfer (Mainz University)
- Marie-Aude Lefer (UCLouvain)
- Ekaterina Lapshinova-Koltunski (Universität des Saarlandes)

## Conference topics

Papers on the topics below will be welcomed, though the following is by no means an exhaustive list

- Combining translation product and process perspectives
- Translation workflow studies
- The role of external agents (e.g. editors) in translation
- Individual variation/Style
- Translation shifts
- Innovative ways of analyzing typical properties and features of translation/translationese
- Sources of explanation for translational features and constraints
- Literal/Default translation
- Translation as constrained communication
- Register variation
- (Multivariate approaches to) translation quality
- The role of translation resources in translation product and process
- Contribution of machine translation and post-editing to a translation model
- Language theory and translation theory
- Translation and bilingualism
- Translation into and out of the L2

## Submissions

Abstracts need to be submitted via e-mail by November 12. Please send them as PDFs to [events@ifaar.rwth-aachen.de](mailto:events@ifaar.rwth-aachen.de). Try to avoid references to yourself in the abstract.

The papers are required to have a strong empirical background either by reporting empirical findings or by drawing on the results of previous empirical studies for a contribution towards theorizing translation. We welcome papers that draw on a wide range of (quantitative) empirical methods including but not limited to corpus-based, experimental, observational methods, combinations of methods and machine learning approaches. Two types of submission will be accepted:

- Oral papers
- Posters

Abstracts should be between 800 and 1,000 words (please indicate whether you prefer a paper or a poster presentation). Both types of submission should include a list of references (not included in the word count). They should provide a clear outline of the aim of the study, including clearly articulated research question(s), details of the data and method(s), and results. Preference will be given to papers that can already report results and that evaluate the informativeness of findings with the help of statistics. We also encourage contributions that discuss how their empirical findings can inform an empirical model of translation.

Papers will be 20 minutes followed by 10 minutes of discussion. They will be peer-reviewed by the scientific committee in a double-blind approach.

## Language of the conference

English

## Organising committee

The TRICKLET Team: Jonas Freiwald, Stella Neumann, Arndt Heilmann, Tatiana Serbina, Zoe Miljanovic  
Conference website:

[www.anglistik.rwth-aachen.de/cms/Anglistik/Forschung/Konferenzen-Veranstaltungen/~oxeqv/tricklet-conference-2022/lidx/1/](http://www.anglistik.rwth-aachen.de/cms/Anglistik/Forschung/Konferenzen-Veranstaltungen/~oxeqv/tricklet-conference-2022/lidx/1/)

Contact: [events@ifaar.rwth-aachen.de](mailto:events@ifaar.rwth-aachen.de)

## Scientific committee

Joke Daems (Ghent University)

Bart Defrancq (Ghent University)

Isabelle Delaere (KU Leuven)

Maité Dupont (UCLouvain)

Marie Aude Lefer (UCLouvain)

Lieve Macken (Ghent University)

Koen Plevoets (Ghent University)

Gert de Sutter (Ghent University)

Sonia Vandepitte (Ghent University)

Fabio Alves (Federal University of Minas Gerais)

Defeng Li (University of Macau)

Kristian Tangsgaard Hvelplund (University of Copenhagen)

Natalie Kübler (Université Paris-Diderot)

Rudy Loock (Université de Lille)

Oliver Czulo (Universität Leipzig)

Ralph Krüger (TH Köln)

Kerstin Kunz (University of Heidelberg)

Ekaterina Lapshinova-Koltunski (Saarland University)

Andrea Wurm (Saarland University)

Dorothy Kenny (Dublin City University)

Sharon O'Brien (Dublin City University)

Silvia Bernardini (Università di Bologna)

Sara Castagnoli (Università di Macerata)

Adriano Ferraresi (University of Bologna)

Federico Gaspari (University for Foreigners "Dante Alighieri" of Reggio Calabria)

Sara Laviosa (University of Bari Aldo Moro)

Maja Miličević Petrović (University of Bologna)

Ricardo Muñoz Martín (University of Bologna)

Christian Olalla-Soler (University of Bologna)

Haidee Kotze (Utrecht University)

Sandra Halverson (University of Agder)

Jean Nitzke (University of Agder)

Josep Marco Borillo (Universitat Jaume I)  
Gloria Corpas Pastor (University of Malaga)  
Patricia Rodríguez Inés (Universitat Autònoma de Barcelona)  
Maureen Ehrensberger-Dow (Zurich University of Applied Sciences)  
Lorenzo Mastropierro (University of Nottingham)  
Michael Carl (Kent State University)  
Isabel Lacruz (Kent State University)